

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

15 JUILLET 1953.

Projet de loi modifiant la loi du 1^{er} octobre 1947 et la loi du 1^{er} août 1952 relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, et la loi du 6 janvier 1950 relative aux avances sur indemnités de réparation de dommages de guerre aux biens privés.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

§ 1. L'article 9, § 1, 4^o, de la loi du 1^{er} octobre 1947, modifié par la loi du 1^{er} août 1952, est remplacé par la disposition suivante :

« 4^o à titre d'abattement, l'intervention financière de l'Etat dans la réparation de l'ensemble des dommages subis par un même sinistré, est diminuée selon les modalités fixées ci-après, soit par une réduction forfaitaire de l'indemnité globale qui lui serait allouable, soit par une réduction forfaitaire de la valeur globale des dommages indemnifiables du sinistré :

» a) si le sinistré appartient aux catégories A, B ou C, il est déduit de la somme totale des indemnités de réparation qui lui sont allouables un montant de 3.000, 10.000 ou 20.000 francs, selon que le sinistré appartient à la catégorie A, B ou C.

R. A 4711.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

406 (Session de 1952-1953) : Projet de loi;
513 (Session de 1952-1953) : Amendements;
576 (Session de 1952-1953) : Rapport;
588, 598, 600 et 621 (Session de 1952-1953) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

15 juillet 1953.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1952-1953.

15 JULI 1953.

Wetsontwerp houdende wijziging van de wetten van 1 October 1947 en 1 Augustus 1952 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, en van de wet van 6 Januari 1950 betreffende de voorschotten op herstelvergoedingen voor oorlogsschade aan private goederen.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

§ 1. Artikel 9, § 1, 4^o, van de wet van 1 October 1947, gewijzigd bij de wet van 1 Augustus 1952, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 4^o bij wijze van abattement wordt de financiële Staatstussenkomst in het herstel der gezamenlijke schade welke een zelfde geteisterde heeft geleden, verminderd volgens de hierna gestelde regelen, hetzij door een forfaitaire verlaging van de globale vergoeding die hem kan worden toegekend, hetzij door een forfaitaire verlaging van de globale waarde der voor vergoeding in aanmerking komende schade van de geteisterde :

» a) behoort de geteisterde tot de categorieën A, B of C, dan wordt van de totale som der hem toe te kennen herstelvergoedingen afgetrokken een bedrag van 3.000, 10.000 of 20.000 frank, naargelang de geteisterde tot categorie A, B dan wel C behoort.

R. A 4711.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

406 (Zitting 1952-1953) : Wetsontwerp;
513 (Zitting 1952-1953) : Amendementen;
576 (Zitting 1952-1953) : Verslag;
588, 598, 600 en 621 (Zitting 1952-1953) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

15 Juli 1953.

» Toutefois, cet abattement ne peut s'imputer sur l'indemnité relative aux meubles et aux vêtements, ni sur l'indemnité allouable au titre de réparation intégrale;

» b) si le sinistré appartient à l'une des catégories D, E, F, G, H ou I, il ne lui est pas alloué d'indemnité de réparation sur une partie de la valeur du dommage égale respectivement à 50.000, 100.000, 200.000, 500.000 et 1.000.000 de francs ou 3 p. c. du patrimoine.

» Cet abattement s'impute sur les dommages causés aux biens sinistrés dans l'ordre suivant :

- » 1° les fonds de terre et les bâtiments;
- » 2° les navires et bateaux;
- » 3° successivement, les biens visés au présent paragraphe sous G, D, E et F.

» Il ne peut s'imputer sur les dommages causés aux meubles meublants et aux vêtements.

» Lorsque les dommages ont été causés à la fois à des biens dépendant du patrimoine commun des époux et à des biens propres, l'abattement à opérer pour la fixation de l'intervention financière de l'Etat due pour les dommages subis par les biens propres, est diminué de la moitié de l'abattement effectivement déduit, selon le cas, soit du montant de l'indemnité allouable pour les dommages causés aux biens communs, soit du montant de ces dommages. »

§ 2. Le premier tableau du même article 9, § 1, A, 1°, est remplacé par le tableau ci-après :

» Dit abattement mag echter niet worden toegepast op de vergoeding betreffende stoffierend huisraad en klederen, noch op de voor integraal herstel toe te kennen vergoeding;

» b) behoort de geteisterde tot een der categorieën D, E, F, G, H of I, dan wordt hem geen herstelvergoeding toegekend op een gedeelte van de waarde der schade, dat onderscheidenlijk gelijk is aan 50.000, 100.000, 200.000, 500.000 en 1.000.000 frank of 3 t. h. van het vermogen.

» Dit abattement wordt toegepast op de schade toegebracht aan de getroffen goederen, in deze volgorde :

- » 1° gronderven en gebouwen;
- » 2° schepen en boten;
- » 3° achtereenvolgens, de goederen bedoeld in deze paragraaf onder G, D, E en F.

» Het mag niet worden toegepast op schade toegebracht aan stoffierend huisraad en klederen.

» Wanneer de schade tegelijk werd toegebracht aan goederen die tot het gemeenschappelijk vermogen der echtgenoten behoren en aan eigen goederen, wordt het abattement, dat moet worden toegepast bij het vaststellen van de financiële Staatstussenkomst verschuldigd voor schade aan eigen goederen, verminderd met de helft van het abattement dat werkelijk werd afgetrokken, naargelang van het geval, ofwel van het bedrag der voor schade aan gemeenschapsgoederen toe te kennen vergoeding, ofwel van het bedrag dier schade. »

§ 2. De eerste tabel voorkomend in hetzelfde artikel 9, § 1, A, 1°, wordt door onderstaande tabel vervangen :

Tranches du dommage en 1.000 francs — <i>Schijven der schade in 1.000 frank</i>	CATÉGORIES DE SINISTRÉS — CATEGORIEËN VAN GETEISTERDEN							
	A	B	C	D	E	F	G	H
0 à/tot 50.	3,8	3,7	3,4	0	0	0	0	0
50 à/tot 100.	3,8	3,7	3,4	2,7	0	0	0	0
100 à/tot 200.	3,8	3,7	3,4	2,7	2,2	0	0	0
200 à/tot 500.	3,3	3,3	3,1	2,7	2,3	2,1	0	0
500 à/tot 1.000.	3,3	3,3	3,1	2,7	2,4	2,2	2,0	0
1.000 à/tot 2.000.	2,9	2,9	2,8	2,8	2,5	2,3	2,1	1,9
2.000 à/tot 5.000.	2,7	2,7	2,6	2,6	2,8	2,4	2,2	2,0
5.000 à/tot 10.000.	2,6	2,6	2,5	2,5	2,5	2,6	2,3	2,1
10.000 à/tot 20.000.	2,5	2,5	2,4	2,4	2,4	2,4	2,5	2,2
20.000 à/tot 50.000.	2,4	2,4	2,3	2,3	2,3	2,3	2,3	2,4
50.000 et plus/en meer.	2,3	2,3	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2	2,2

§ 3. Le littéra D du même article 9, § 1, est remplacé par ce qui suit :

« D. — Equipement d'exploitation, fixe ou mobile, et biens assimilés.

§ 3. Littera D van hetzelfde artikel 9, § 1, wordt vervangen door hetgeen volgt :

« D. — Vaste of verplaatsbare bedrijfsuitrusting en daarmee gelijkgestelde goederen.

» En ce qui concerne la reconstruction de l'équipement d'exploitation et des biens, autres que les fonds de terre et les bâtiments, affectés à des fins professionnelles, aux besoins d'un culte public, à des fins de philanthropie, d'éducation, d'enseignement ou de prévoyance sociale, l'indemnité est calculée :

» 1^o pour les sinistrés des catégories A, B et C, au coefficient 2;

» 2^o pour les sinistrés des autres catégories, aux coefficients prévus au tableau A; toutefois, le coefficient appliqué à l'ensemble des dommages visés par la présente disposition, exprimés en valeur au 31 août 1939, après déduction de l'abattement forfaitaire, ne peut être supérieur à 2. »

§ 4. Le premier alinéa du littera E du même article 9, § 1, est remplacé par ce qui suit :

« E. — Stocks.

» En ce qui concerne la reconstitution des stocks affectés aux fins visées au D, l'indemnité est calculée sur leur valeur, au 31 août 1939, affectée du coefficient 1,5 ou 1, selon que le propriétaire de ces biens, à la date du sinistre, appartient, soit à la catégorie A, B ou C, soit à l'une des autres catégories. »

ART. 2.

§ 1^{er}. L'article 63 de la même loi est complété par la disposition suivante qui sera applicable aux décisions rendues à partir de la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

« Au fur et à mesure que les décisions les fixant deviennent exécutoires, les indemnités de réparation, y compris les majorations et compléments s'y rapportant, sont liquidées en numéraires ou en obligations au porteur émises par l'établissement précité, selon les distinctions suivantes :

» a) En ce qui concerne les catégories de biens visées respectivement à l'article 9, § 1^{er}, A, B et G, elles sont liquidées en obligations.

» Toutefois, les indemnités relatives à l'ensemble des biens de chacune de ces catégories sont liquidées en numéraire, à concurrence du montant brut des dommages y afférents qui ne sont pas réparés à la date de la décision, ce montant étant affecté du coefficient de réparation intégrale en vigueur à la même date, sans que la somme à liquider en numéraire puisse dépasser le montant des dites indemnités.

» Si le sinistré est dispensé du remploi, l'indemnité réduite conformément aux dispositions de l'article 8, § 3, dernier alinéa de la loi du 1^{er} octobre 1947 et relative aux biens énumérés ci-avant, est payée en numéraire.

» Voor de wedersamenstelling van de bedrijfsuitrusting en van de goederen, met uitzondering van de gronderven en de gebouwen bestemd voor beroepsdoeleinden, ten behoeve van een openbare eredienst, philanthropische doeleinden, opvoeding, onderwijs of maatschappelijke voorzorg, wordt de vergoeding berekend :

» 1^o voor de geteisterden der categorieën A, B en C, op basis van coëfficiënt 2;

» 2^o voor de geteisterden der andere categorieën, op basis van de in tabel A bepaalde coëfficiënten; de coëfficiënt, die toegepast wordt op het geheel van de in deze bepaling bedoelde schade, uitgedrukt in waarde op 31 Augustus 1939, na aftrek van het forfaitair abattement, mag echter niet groter zijn dan 2. »

§ 4. Het eerste lid van littera E van hetzelfde artikel 9, § 1, wordt vervangen door hetgeen volgt :

« E. — Stocks.

» Wat de wedersamenstelling betreft van de stocks gebruikt voor de doeleinden vermeld in D, wordt de vergoeding berekend op basis van hun waarde van 31 Augustus 1939, waarop de coëfficiënt 1,5 of 1 wordt toegepast, naargelang de eigenaar van bedoelde goederen, op de dag van het schadegeval, behoort ofwel tot de categorie A, B of C, ofwel tot een der andere categorieën. »

ART. 2.

§ 1. Artikel 63 van dezelfde wet wordt aangevuld met onderstaande bepaling, die van toepassing zal zijn op de beslissingen, welke van de datum van het in werking treden dezer wet af gewezen worden.

» Naarmate de beslissingen waarbij zij vastgesteld worden uitvoerbaar zijn, worden de herstelvergoedingen, met inbegrip van de er op betrekking hebbende vermeerderingen en aanvullingen, uitbetaald in speciën of in door voornoemde instelling uitgegeven obligaties aan toonder, volgens het hieronder gemaakt onderscheid :

» a) Wat betreft de respectievelijk bij artikel 9, § 1, A, B en G bedoelde categorieën van goederen, worden zij in obligaties uitgekeerd.

» Evenwel worden de op het geheel van de goederen van elk dezer categorieën betrekking hebbende vergoedingen uitbetaald in speciën, tot beloop van het bruto-bedrag van de daaraan toegebrachte schade, die op de datum van de beslissing niet hersteld is, bedrag waarop de op bewuste datum vigerende integrale vergoedingscoëfficiënt toegepast wordt, zonder dat de in geld te vereffenen som het bedrag van bedoelde vergoedingen mag te boven gaan.

» Ingeval de geteisterde vrijgesteld is van wederbelegging, wordt de overeenkomstig de bepalingen van artikel 8, § 3, laatste lid der wet van 1 October 1947 beperkte vergoeding die op de hiervoren vermelde goederen betrekking heeft, in speciën uitbetaald.

» b) Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités de paiement en obligations et en numéraire des indemnités de réparation, y compris les majorations ou compléments s'y rapportant, relatives aux autres catégories de biens.

» La délégation de plein droit prévue à l'article 68, alinéa 3, s'opère en tout premier lieu, par imputation sur la partie de l'indemnité liquidable en obligations, conformément aux dispositions ci-dessus.

» Sous certaines conditions à fixer, de commun accord par le Ministre ayant la Reconstruction dans ses attributions et le Ministre des Finances, les sinistrés pourront obtenir le rachat au pair de tout ou partie des obligations qui leur ont été attribuées.

» Le Roi détermine les modalités d'émission de ces obligations auxquelles sont applicables les articles 8 et 9 de la loi du 19 mai 1948 créant une Caisse Autonome des dommages de guerre.

» Les obligations pourront, à la demande des intéressés, être transformées en titres nominatifs, et porteront un intérêt dont le taux sera fixé par le Ministre des Finances, pour chaque tranche d'émission. Ce taux ne pourra être inférieur au taux réel d'intérêt des emprunts contractés par l'État à l'époque de l'émission des dites tranches.»

§ 2. L'article 5 de la loi du 6 janvier 1950 relative aux avances sur indemnités de réparation de dommages de guerre aux biens privés, modifié par la loi du 1^{er} août 1952, est complétée par la disposition suivante :

« L'article 63, alinéa 2 et suivants de la loi du 1^{er} octobre 1947 est applicable à la liquidation des avances. »

ART. 3.

L'article 35 de la loi du 1^{er} août 1952 modifiant la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés est remplacé par la disposition suivante :

« Les intéressés peuvent demander l'application des dispositions nouvelles résultant de la présente loi aux décisions rendues ou aux accords conclus avant son entrée en vigueur. Cette demande en revision doit, nonobstant les dispositions de l'article 34, obligatoirement porter sur tous les dommages au sujet desquels il a été statué, qu'ils se rapportent ou non à différentes catégories de biens. Cependant, en aucun cas, la demande en revision ne pourra être préjudiciable aux intéressés.

» La demande en revision visée au présent article est adressée, sous pli recommandé à la poste, au directeur provincial des dommages de guerre qui, en première instance, a conclu l'accord ou rendu la

» b) De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de wijzen van uitbetaling, in obligaties en in speciën, van de op de andere categorieën van goederen betrekking hebbende vergoedingen, met inbegrip van de daaraan verbonden vermeerderingen of aanvullingen.

» De bij artikel 68, lid 3, bepaalde overdracht van rechtswege wordt in de allereerste plaats verricht door aanrekening op het, overeenkomstig bovenstaande bepalingen, in obligaties uitkeerbaar deel der vergoeding.

» Onder bepaalde, door de Minister die de Wederopbouw in zijn bevoegdheid heeft en door de Minister van Financiën in gemeenschappelijk overleg vast te stellen voorwaarden kunnen de geteisterden de gehele of gedeeltelijke inkoop a pari van de hun toegekende obligaties bekomen.

» De Koning bepaalt de wijzen van uitgifte van deze obligaties, waarop artikelen 8 en 9 der wet van 19 Mei 1948 houdende oprichting van de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade toepasselijk zijn.

» De obligaties kunnen, op verzoek van de belanghebbenden, omgezet worden in effecten op naam en brengen interest op tegen de door de Minister van Financiën voor elke uitgiftetranche bepaalde rentevoet. Deze rentevoet mag niet lager zijn dan de werkelijke rentevoet van de ten tijde van de uitgifte van bedoelde tranches door de Staat opgenomen leningen. »

§ 2. Artikel 5 der wet van 6 Januari 1950 betreffende de voorschotten op oorlogsschadevergoedingen inzake private goederen, gewijzigd bij de wet van 1 Augustus 1952, wordt met onderstaande bepaling aangevuld :

« Artikel 63, leden 2 en volgende der wet van 1 October 1947 is toepasselijk op de uitkering der voorschotten. »

ART. 3.

Artikel 35 van de wet van 1 Augustus 1952 houdende wijziging van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, wordt door de hiernavolgende bepaling vervangen :

« De belanghebbenden kunnen vragen dat de uit deze wet voortvloeiende nieuwe beschikkingen toegepast worden op de beslissingen gewezen of de akkoorden gesloten vóór haar inwerkingtreding. Niettegenstaande de beschikkingen van artikel 34, slaat deze aanvraag tot herziening verplicht op al de schade waarover reeds uitspraak werd gedaan, of ze al dan niet betrekking heeft op verschillende categorieën van goederen. Nochtans mag de aanvraag tot herziening in geen geval nadeel berokkenen aan de belanghebbenden.

» De in dit artikel bedoelde aanvraag tot herziening wordt, bij ter post aangetekende brief, gezonden aan de provinciale directeur voor oorlogsschade die, in eerste aanleg, het akkoord gesloten of de

décision. Les décisions de revision rendues par celui-ci sont susceptibles des mêmes recours que les décisions ordinaires.

» Le délai d'introduction des demandes en revision expirera un an après la publication au *Moniteur Belge* d'un arrêté pris par le Roi. Cet arrêté pourra, en dehors des cas d'application de l'article 61, 2^e partie, et de l'article 67bis, prescrire la revision d'office par le directeur provincial. »

ART. 4.

L'article 34 et le nouvel article 35 de la loi du 1^{er} août 1952 sont applicables aux dispositions résultant de l'article premier de la présente loi.

ART. 5.

L'article 36, § 1^{er}, de la loi du 1^{er} octobre 1947, modifiée par les lois du 25 mai 1951 et du 1^{er} août 1952, est remplacé par la disposition suivante :

Article 36 :

» § 1^{er}. Les procès-verbaux d'accord et les décisions définitives d'indemnisation peuvent être annulés par les autorités qui ont conclu les accords ou rendu les décisions dans les cas suivants :

» 1^o lorsque l'intéressé aurait dû ou doit être exclu en vertu de l'article 3 ou de l'article 5;

» 2^o lorsqu'il y a eu fraude de sa part;

» 3^o lorsque le procès-verbal d'accord a été conclu ou la décision prise sur pièces ou déclarations ultérieurement reconnues fausses ou manifestement inexactes.

» La demande est introduite par le Ministre ayant l'administration des dommages de guerre aux biens privés dans ses attributions, ou son délégué, ou par l'intéressé. »

ART. 6.

Le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, de la loi du 25 mai 1951 modifiant le chapitre IV de la loi du 1^{er} octobre 1947, de la loi du 1^{er} août 1952 modifiant la loi du 1^{er} octobre 1947, et de la présente loi.

A cette fin, il peut :

1^o Modifier l'ordre et la numérotation des titres, chapitres, sections et articles des dispositions à coordonner et les regrouper dans d'autres divisions;

2^o Modifier les références contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle.

beslissing gewezen heeft. Tegen de beslissingen tot herziening die door hem gewezen werden, kunnen dezelfde rechtsmiddelen worden aangewend als tegen de gewone beslissingen.

» De termijn voor het indienen der aanvragen tot herziening verstrijkt één jaar na de bekendmaking, in het *Belgisch Staatsblad*, van een besluit dat door de Koning zal worden genomen. Bovendien de toepassingsgevallen van artikel 61, 2^e deel, en artikel 67bis, zal dit besluit de herziening van ambtswege door de provinciale directeur kunnen voorschrijven. »

ART. 4.

Artikel 34 en het nieuwe artikel 35 van de wet van 1 Augustus 1952 zijn toepasselijk op de bepalingen voortvloeiend uit artikel 1 van deze wet.

ART. 5.

Artikel 36, § 1, van de wet van 1 October 1947, gewijzigd door de wetten van 25 Mei 1951 en 1 Augustus 1952, wordt door volgende beschikking vervangen :

Artikel 36 :

» § 1. De processen-verbaal van akkoord en de definitieve beslissingen tot vergoeding kunnen door de overheden die het akkoord gesloten of de beslissing gewezen hebben in de volgende gevallen vernietigd worden :

» 1^o wanneer de belanghebbende krachtens artikel 3 of artikel 5 van deze wet moet of had moeten uitgesloten worden;

» 2^o wanneer er van zijnentwege bedrog bestaat;

» 3^o wanneer het proces-verbaal van akkoord afgesloten werd of de beslissing getroffen op basis van stukken of verklaringen welke achteraf vals of klaarblijkend onjuist bevonden werden.

» De aanvraag wordt door de Minister tot wiens bevoegdheid het bestuur der oorlogsschade aan private goederen behoort, door zijn gemachtigde, of door belanghebbende ingediend. »

ART. 6.

De Koning kan de bepalingen van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, van de wet van 25 Mei 1951 tot wijziging van hoofdstuk IV van de wet van 1 October 1947, van de wet van 1 Augustus 1952 tot wijziging van de wet van 1 October 1947, en van de onderhavige wet samen ordenen.

Hij kan, te dien einde :

1^o De volgorde en de nummering van de titels, hoofdstukken, afdelingen en artikelen van de samen te ordenen bepalingen wijzigen en ze op een andere wijze indelen;

2^o De verwijzingen vervat in de samen te ordenen bepalingen, wijzigen, om ze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen.

La coordination portera l'intitulé suivant :

« Lois relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, coordonnées le ».

ART. 7.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Bruxelles, le 15 juillet 1953.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

De samenordening zal als volgt getiteld zijn :

« Wetten betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, samengeordend op... ».

ART. 7.

Deze wet wordt van kracht de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 15 Juli 1953.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

FR. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

J. OBLIN,
A. BERTRAND.